

TERMS AND CONDITIONS FOR CGV PROMOTION ĐIỀU KHOẢN VÀ ĐIỀU KIỆN CHƯƠNG TRÌNH KHUYẾN MÃI CGV

1. The “CGV Promotion” is valid from 15th October to 31st December 2016 (“Promotion Period”).
Chương Trình khuyến mãi CGV có hiệu lực từ 15/10/2016 đến 31/12/2016 (“Thời Gian Khuyến Mãi”).
2. “Clients” are the new and existing clients who are cardholders of one or more of the following cards issued by Standard Chartered Bank (Vietnam) Limited (the “Bank”):
“Khách Hàng” của chương trình là khách hàng mới và hiện hữu và là chủ thẻ của một hoặc nhiều hơn trong số những loại thẻ sau đây do Ngân Hàng TNHH Một Thành Viên Standard Chartered (Việt Nam) (“Ngân Hàng”) phát hành:
 - (i) VISA Priority Platinum Debit Card/ Thẻ ghi nợ VISA Priority Platinum,
 - (ii) VISA Platinum Debit Card/ Thẻ ghi nợ VISA Platinum,
 - (iii) MASTERCARD Platinum Cashback Credit Card/ Thẻ tín dụng MASTERCARD Platinum Cashback,
 - (iv) MASTERCARD WorldMiles Credit Card/ Thẻ tín dụng MASTERCARD WorldMiles ; or/ hoặc
 - (v) MASTERCARD Priority WorldMiles Credit Card/ Thẻ tín dụng MASTERCARD Priority WorldMiles.

Each and all of the above listed cards shall be referred to as “Cards”.

Mỗi và tất cả các thẻ liệt kê bên trên sẽ được gọi chung là “Thẻ”.

3. Each Client can buy maximum 8 tickets and only pay for 4 tickets every Friday, Saturday or Sunday throughout the Promotion Period. For avoidance of doubt, each Client can buy 8 tickets in which Client will pay for 4 tickets and receive 4 tickets free of charge on every Friday, Saturday or Sunday.
Mỗi Khách hàng có thể mua tối đa là 8 vé và chỉ phải thanh toán cho 4 vé mỗi các ngày Thứ 6, Thứ 7 hoặc Chủ nhật hàng tuần trong suốt Thời Gian Khuyến Mãi. Để làm rõ, mỗi Khách hàng có thể mua tối đa 8 vé, trong đó Khách Hàng sẽ phải thanh toán cho 4 vé và nhận 4 vé còn lại miễn phí mỗi các ngày Thứ 6, Thứ 7 hoặc Chủ nhật.
4. Promotion offers cannot be in conjunction with any other offers, discounts or promotions. This offer is not applied for online booking, sneak shows and special shows.
Giảm giá này không được áp dụng chung với các chương trình giảm giá hoặc khuyến mãi khác. Chương trình này không áp dụng cho đặt vé trực tuyến, suất chiếu sớm và suất chiếu đặc biệt.
5. The offer is valid for standard 2D and 3D tickets at standard cinemas (i.e. excluding 4DX shows, Premium Cinema, M-Cinema, IMAX, and any other cinema that CGV claims not a standard one). The offer is valid for all sessions of Friday, Saturday or Sunday at all CGV standard cinemas in Hanoi and Ho Chi Minh City. Not valid for public holidays and Tet holiday.

Áp dụng cho tất cả các loại vé xem phim 2D và 3D thông thường ở phòng chiếu thông thường (không bao gồm 4DX shows, Premium Cinema, M-Cinema, IMAX, và bất kỳ phòng chiếu nào khác mà CGV không xem đó là phòng chiếu thông thường). Áp dụng cho tất cả các suất chiếu vào các ngày Thứ 6, Thứ 7 hoặc Chủ nhật tại tất cả các rạp thông thường của CGV tại Hà Nội và Tp. Hồ Chí Minh. Không áp dụng vào các dịp lễ, Tết.

6. Only Clients who use the Cards to purchase movie tickets at CGV's ticket offices will receive this promotion. Tickets bought on-line are not eligible for this program.

Chỉ những Khách Hàng sử dụng Thẻ để mua vé tại quầy bán vé CGV mới được nhận khuyến mại này. Vé mua trực tuyến sẽ không được tham gia khuyến mại.

7. In no circumstance shall the purchase of ticket be misused for re-sale purpose, but for the consumption of Clients only. Either the Bank or CGV shall reserve the right to reject any transaction with the Bank or CGV deem suspicious or involve any abuse signal without having to give any explanation and/or evidence. Such decision shall be exclusive and bound upon Clients.

Trong mọi trường hợp việc mua vé không được phép lạm dụng nhằm mục đích mua đi bán lại mà chỉ được mua cho mục đích tiêu dùng của Khách Hàng. Ngân Hàng hoặc CGV có toàn quyền từ chối bất kỳ giao dịch nào mà Ngân Hàng hoặc CGV cho rằng có dấu hiệu đáng ngờ hoặc lạm dụng chương trình khuyến mãi mà không nhất thiết phải đưa ra lời giải thích và/hoặc bằng chứng nào, Quyết định của Ngân Hàng hoặc CGV về vấn đề này là chung cuộc và có giá trị ràng buộc Khách Hàng.

8. Tickets printed out are non-refundable and cannot be exchanged for cash.

Vé đã mua rồi miễn đổi hoặc trả lại và không thể đổi thành tiền mặt.

9. All tickets in order must be of the same session and seat class type.

Tất cả các vé được mua phải cùng suất chiếu và cùng loại ghế.

10. This promotion is applied on a first-come, first-served basis and shall be stopped prematurely if the number of free tickets are use-up.

Chương trình áp dụng theo nguyên tắc ai đến trước được trước và có thể kết thúc trước hạn nếu lượng vé tặng đã hết.

11. The Bank holds no responsibilities for any claims, losses, damages or expenses caused by any individuals, under any circumstances relating to this promotion.

Ngân hàng sẽ không chịu bất kỳ trách nhiệm cho bất kỳ khiếu nại, tổn thất, thiệt hại, chi phí mà bất kỳ cá nhân nào gánh chịu, dưới bất kỳ hình thức nào, liên quan tới chương trình khuyến mại.

12. General Terms and Conditions, Account and Card's Terms and Conditions and any other relevant terms and conditions of the Bank (as amended, supplemented and/or replaced from time to time) shall be applied.

Tất cả các điều khoản và điều kiện chung và những điều khoản, điều kiện chung liên quan đến tài khoản và thẻ và tất cả các điều khoản và điều kiện khác của ngân hàng (như đã sửa chữa, bổ sung và/hoặc được thay thế trong từng thời điểm) sẽ được áp dụng.

13. Decisions from the Bank relating to this promotion shall be final and obligated to the extent permitted by the prevailing laws and regulations

Quyết định của Ngân hàng về các vấn đề liên quan đến Chương trình là cuối cùng và ràng buộc đối với Khách hàng theo qui định của pháp luật hiện hành.

*Issued by Standard Chartered Bank (Vietnam) Limited
Phát hành bởi Ngân hàng TNHH MTV Standard Chartered (Việt Nam)*